



Ville de  
Métis-sur-Mer

# Info Métis

Municipal Newsletter and Community Info

[www.ville.metis-sur-mer.qc.ca](http://www.ville.metis-sur-mer.qc.ca) [www.facebook.com/Metissurmer](https://www.facebook.com/Metissurmer)

## What's Up with Your CLD?



Your Local Development Committee (CLD Métis-sur-Mer) invites you to the 4<sup>th</sup> edition of our **Métis-sur-Mer Shoreline Clean-up Event**, hosted as part of the Grand nettoyage de La Mitis in honour of World Oceans Day.

**Saturday, June 5th, at 9 am**

At the Métis-sur-Mer Rest Area

The traditional volunteers' picnic at the Lighthouse continues and this year, we are adding the **Best "Let's Clean Up our Mess" Photo Contest!** I hope many of you will show up, so that one day, such pictures will no longer be a part of our reality...



We will have buckets to lend you, but if you have any lying around your yard, feel free to bring them! Most importantly, don't forget to sign up early for the picnic. **Reservations are required by Thursday, June 3<sup>rd</sup>** so that we can prepare a lunch for you...

See page 14 for full details

Table of Contents		Acknowledgements	10		
Heritage LSL & Library	2	Youth	12	For Sale	18
Activities	5	What's Up With Your CLD	14	Job Offers	18
Health	9	Ass. résidents de la pointe du phare	16	Our Entrepreneurs	20
		Community Services	17	Municipal Affairs	21



**HERITAGE**  
Lower Saint Lawrence  
Bas-Saint-Laurent

[www.heritagelsl.ca](http://www.heritagelsl.ca) | [www.facebook.com/heritagelsl](https://www.facebook.com/heritagelsl)

**Next deadline: June 15th**

Contact Marie-Claude Giroux at 418 936-3239 #223  
or by email at [mcgiroux@heritagelsl.ca](mailto:mcgiroux@heritagelsl.ca)

If you would like to receive the Info Métis via email,  
please just ask!



## Our services during this pandemic time

Given the current provincial measures concerning the COVID-19 situation, please note that Heritage Lower Saint Lawrence offices and libraries remain closed to the public.

In an effort to ensure the health and safety of all our staff, volunteers and library members, we are taking the time necessary before a future decision is made to reopen.

Thank you for your understanding and patience.

**Our friendly and helpful staff members are still diligently at their posts, working remotely. Please do not hesitate to contact us by phone (418-936-3239) or email (info@heritagelsl.ca) for help accessing information and services in English.**

However, you can participate in our virtual activities! (see p. 9)

---

## Our Library Services

**Mondays from 9:30 to 12:30 - Wednesdays and Fridays from 1:30 to 4:30**

All requests will be handled either over the phone 418-936-3239, ext.224 or via email [library.Metis@heritagelsl.ca](mailto:library.Metis@heritagelsl.ca).

### **Book loans:**

- Please contact us by phone or via email if you wish to borrow books.
- Once your order is placed and processed, we will contact you for your books to be picked up.
- Your books will be put in a bag and placed in a box in the front porch for you to take and enjoy.

### **Book returns:**

- We have a return box available in the front porch for you to drop off your books at any time.

**Our book collection can be consulted online** at [ibistro-bsl.reseaubiblio.ca](http://ibistro-bsl.reseaubiblio.ca) (*Métis library number is 109*).

Also, all Réseau BIBLIO-BSL public library members also get access to **free regional eBook loans** through [prenumerique.ca](http://prenumerique.ca).

If you need help finding books or need any other information, we are just a phone call away.

## Our Archival Services

Monday to Friday, by appointment only

If you would like Historical information or have items or material you would like to share about your family history, please contact Pam at 418-936-3239 ext 221 or via email [pandersson@heritagelsl.ca](mailto:pandersson@heritagelsl.ca).

The same procedures apply for the historical documents.

**Looking forward to serving you!**

130, rue Principale, Métis-sur-Mer

**OUR OFFICES AND THE LIBRARY WILL BE CLOSED ON  
THURSDAY, JUNE 24TH FOR SAINT-JEAN-BAPTISTE  
& FRIDAY, JULY 2ND FOR CANADA DAY**



Reading fun for kids,  
from Canada's  
public libraries



Join the fun!

### TD Summer Reading Club 2021 Get your Summer read on!

**The TD Summer Reading Club, bilingual and free is back this year!**

For girls and boys of all ages,  
all interests and all abilities.

Explore the fun of reading while participating in online activities such as  
Create an online notebook, Read Ebooks, Vote in the Battle of the Books!

Top ten recommended read available at your library.  
And much more on line!

**How to register and participate online?**

June 15, 2021: [www.clubdelecturetd.ca](http://www.clubdelecturetd.ca)

At your Métis-sur-Mer library: [library.Metis@heritagelsl.ca](mailto:library.Metis@heritagelsl.ca) or 418-936-3639, ext. 224

## News from your library

### New books now available among the Health and Wellness collection



In recent years, Heritage Lower Saint-Laurence has been facilitating access to a large collection of books on health and wellness. Recently, the offer of books (French and English) has been enhanced and this collection now contain more than 1,200 titles available for loan!

Among these new titles, you will find the following ones:

- **Guide des aidants : stratégies pratiques de soutien à domicile des personnes en perte d'autonomie**, Rhéaume, Lisanne,

This practical guide, quick and easy to consult, is aimed in particular at caregivers (spouse, child, brother, neighbor, etc.), but

also towards health professionals.

- **Start here: a parent's guide to helping children and teens through mental health challenges**, Bryden, Pier & Peter M.D. Szatmari

Written by two specialist practitioners, this guide addresses common mental health struggles, such as anxiety and depression, for any parent wondering how to help their child.

To discover more about the health and well-being collection, you can consult the online catalog of the BIBLIO Network. Here's how to do it:

Access the Réseau BIBLIO: [www.reseaubibliobsl.qc.ca/](http://www.reseaubibliobsl.qc.ca/)

- 1- Click on SIMBA@ tab;
- 2- Fill in the required fields: key words, author title or subject and select the library (109: Metis-sur-Mer & 110: Rimouski)

If you have any questions, please do not hesitate to contact your library by email: [library.Metis@heritagesl.ca](mailto:library.Metis@heritagesl.ca) or by phone: 418-936-3239, etc. 224.



## VIVRE NOTRE HÉRITAGE LIVE OUR HERITAGE

### And it's lift-off! Launch of Live Our Heritage site

Heritage Lower Saint Lawrence is pleased to announce the launch of the new Live Our Heritage section of our website. Trails, Tales & Family Ties ([heritagelsl.ca/trails-tales-family-ties/](http://heritagelsl.ca/trails-tales-family-ties/)) is a work in progress and we welcome any feedback and pictures or stories we've missed.

Recently posted Tales include ones about Metis's hotels, houses, hockey, bootlegging, biking, Baie-des-Sables wharf, and Anahareo's and Grey Owl's 1929 visit. From the Family Ties page, meet the Mathewsons and Pattons, the Meikles, the Merretts, with some Turriff history thrown in for good measure. And the updated Trails page needs your help...



### Your ancestors want YOU! (to help us recreate the Trails of our past)

Just like when developing the Metis East and Metis West Trails, we'd like to speak with any owner of a property identified in this updated proposed list of places ([heritagelsl.ca/trail-additions/](http://heritagelsl.ca/trail-additions/)) that, due to their age, architectural significance, owner/past owner, connection to our shared heritage, or other interesting features, we hope to include on the expanded Live Our Heritage Trails. We'd also like to hear from you if you have ideas of places that are missing or topics that should be covered. Please email Pam at [pandersson@heritagelsl.ca](mailto:pandersson@heritagelsl.ca) or call her at 418-936-3239 (1-855-936-3239).



### The Great Display

This summer, if the COVID rules permit, the Live Our Heritage team is planning on having exhibits in July and August. These will include local folk art, rooted in traditions that come from the community and our cultures (for example, the unveiled piece shown here stretched on the frame used to make it).

Beyond arts and crafts from local and summer residents, these exhibits also will include:

- Details of the new Trails and a chance to add stories to them
- Pictures submitted for the photo competition, as well as some century-old 'Then' pictures that it would be fun for families and friends to recreate
- Images of the mosaic stools and designs for two benches.



Keep your eyes peeled for exhibition notices to follow on our Facebook and website, and for posters at the usual locations.



## Mosaics

With the last frost gone, the mosaic animals, birds, flowers, and sea life made by Metis Beach School students will soon be affixed, by the students, on the 12 cement seats at the school and 10 other stools that will be divided between the Jardins de Métis and one other location still being discussed. The designs for the two benches that will be placed at the Metis Beach United Church and Leggatt's Point Presbyterian Church also will be on display.



## Photo Contest: We have our Winners!

**We would like to thank all those who participated and remind you that the contest continues for other categories until July 1<sup>st</sup>. Special thanks to our judges: Stephanie Pepin, René Marquis, Pam Anderson and Jesse Villemaire.**

Here are the names of the winners for My Covid Life and Winter Activities. All of the photos entered will be posted on our website under the "Live our Heritage" tab and will be part of the exhibition this summer.

### **My Covid life:**

First Place with a prize of 50\$ : Patrick Bogert

Second place with a prize of 25\$ : Helen Thornton

Third place with a prize of 10\$ : Nathalie Girard

### **Winter Activities :**

First Place with a prize of 50\$ : Alain Fradette

Second place with a prize of 25\$: Helen Thornton

Third place with a prize of 10\$ : Nathalie Girard



## And how did *you* keep busy?

Speaking of last winter and our Covid life, volunteer Gaby Turriff was very busy for a good cause over the past months. Many know she's a crafting, crocheting, knitting queen, but it's not just for family and friends. Gaby fashioned these three dozen baby hats for an acquaintance, Jean Parisée, to use in the Montreal maternity ward where she works.





## "Then And Now" Photo Contest (with Prizes) UPDATE!

Part of the Live our Heritage project is a photo contest. The theme is 'Then and Now' as we explore our journey from the past to the present. All photos will become part of two exhibits that will happen during the summer of 2021. We want to see Metis in all its beauty through your eyes. **The only restriction that we have is that you do not trespass on private property. Please ask permission or take your photo from the road.** Please contact Micheline Williams (418-936-3983) to share them via USB key or by email at [michew102@hotmail.com](mailto:michew102@hotmail.com). Subject: LOH Photo Contest.

<b>Dates:</b>	<b>Start date: July 1, 2020 End date: June 30, 2021</b>
<b>Open to</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Amateur photographers of all ages (grouped as Adults and children 12 and under).</li> <li>Professionals may also enter but will not be eligible for prizes.</li> <li>Can be a permanent resident, summer resident or visitor to Metis-sur-Mer</li> </ul>
<b>Categories</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Then and Now: recreate any personal old photo using the same people or new people. Can also be a home, pet, or landscape. Be creative and have fun! <b>MOVED TO 2022</b></li> <li>Architecture: buildings inside and/or out. Here is a Link to some suggestions: <a href="http://heritagelsl.ca/trail-additions/">heritagelsl.ca/trail-additions/</a></li> <li>Activities and everyday life <b>Replaced with MY COVID LIFE COMPLETED</b></li> <li>Sunrise to sunset: Landscapes and colours <b>combined with</b> Seasons of Metis: Spring, Summer, Fall, <b>(WINTER IS COMPLETED)</b></li> <li>Portraits and People</li> <li>Trails: photos taken along new trails <b>MOVED TO 2022</b></li> </ul>
<b>Region</b>	The photographs must have been taken in the municipality of Metis-sur-Mer with the exceptions of the Trails category that includes parts of Grand Metis, St. Octave, Price, and Ste. Flavie.
<b>Number of entries</b>	Each photographer can enter up to 5 photos per category.
<b>Exhibit</b>	All entries will be exhibited, and winning photos will be enlarged.
<b>Judging</b>	A panel of 3 professional photographers will pick the winners in each category.
<b>Ownership</b>	Participants in the contest must be the authors and the unique owner of the rights to the photographs submitted. Participants must also confirm that they have obtained the consent to use the photos of those who appear in the photos submitted.
<b>Copyrights</b>	<p>By participating in this contest, the photographer agrees to provide Heritage Lower St Lawrence permission for the following non-exclusive rights:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>To reproduce, publish and exhibit each of the photographs without fees, usage or time limitations.</li> </ul> <p>The participant remains the owner of the image At the end of the competition the photographs will be added to the image bank of Heritage Lower St Lawrence and photo credits will always be given, with each use.</p>
<b>Format</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Photographs cannot exceed 8MB in size to facilitate the printing of 11 x 17 print.</li> <li>They must be in .jpg or .tiff format.</li> <li>Each photo must be named with your title, category, year and place taken</li> <li>They should be submitted electronically by email to <a href="mailto:michew102@hotmail.com">michew102@hotmail.com</a>; with the subject line of LOH Photo Contest.</li> <li>They may also be submitted by USB key by contacting Micheline Williams.</li> </ul>
<b>Good luck to all!</b>	

## Art Building Stronger and Dynamic Communities

Heritage Lower Saint and artists Lynn Fournier and Karine Berthelette are working on a public work of art. The theme explored and researched is resiliency through art.

How can creating together help small communities find courage and hope in difficult times?

Art helps us build stronger, tight knit, and resilient communities.

Participating in a public work of art gives us the opportunity to leave our print and contribute to a project that is so much bigger than ourselves.



### Volunteer

Join Lynn Fournier and Karine Berthelette and volunteer to help us work on the container mural. A wide range of tasks will need to be fulfilled based on your interests/skills. No art experience necessary. We are there to guide you.

Where: outside Metis Beach School.

When: During the whole month of July (except July 15<sup>th</sup>), Wednesdays and Thursdays from 10:00 AM to 3:00 PM. Of course, if it's raining, we cannot work.



You must register as places are limited (4 per day). You can choose to volunteer for one day or for many days. Come alone or with friends and family. Make it a company or organization outing. Please email [culture@heritagelsl.ca](mailto:culture@heritagelsl.ca) for more information. To register, please click on this [link https://forms.gle/8vv5dhRcix9H8F2k7](https://forms.gle/8vv5dhRcix9H8F2k7) to register.

Art builds stronger resilient creative communities. Come celebrate art, friendship, hope and resiliency with us.



### Adult Workshops

Join Lynn Fournier and Karine Berthelette for a creative workshop. Participate in a mindfulness activity and create a circle artwork which includes your handprint. Your circle will then be integrated in the concept of larger container mural.

Where: The art room at Metis Beach School

When: Thursday, July 15<sup>th</sup>, 2021, from 10:00 AM to 3:00 PM

Or Sunday, August 1<sup>st</sup>, from 10:00 AM to 3:00 PM

No art experience necessary. Places are limited (max. 6). Please email [culture@heritagelsl.ca](mailto:culture@heritagelsl.ca) for more information. To register, please click on this [link https://forms.gle/tuy5dg1Cv6iWWY7U6](https://forms.gle/tuy5dg1Cv6iWWY7U6) to register.

All public health recommendations will be respected.



During this time of social distancing, we are thinking of ways to break isolation.

All of these activities need registration. Please contact [mwinn@heritagelsl.ca](mailto:mwinn@heritagelsl.ca) for more information or consult our Facebook page to access the registration form.



### Virtual Game Nights

Join us for an evening of fun and laughter through various favorite board games online. This is an on going activity.

**Fridays, 7:30pm-9:30pm, June 18**



### Virtual Tea-Time

Get together tea-time sessions with or without special themed discussions. This is an on going activity.

**Thursdays, 4pm-5pm, June 3 & June 17**

Health



**CHEP Wednesday, JUNE 16,**

**10:00-11:30 am via ZOOM**

Vision/Eye Care, Dr. Anthony Canuto, Optometrist, Clinical teacher with a special interest in macular degeneration, currently practicing pediatric and geriatric low vision case the MAB Rehabilitation Centre.



### Yoga With Barbara Pearce

July 5 to August 27

**Mondays, Wednesdays and Fridays**

**Gentle Hatha yoga** 8:30 to 9:30 a.m. (1 hour)  
Location: At the Town Hall, 370 Beach

**Chair yoga** 9:45 to 10:30 a.m. (45 minutes)  
Location: Contact me if you're interested in joining the chair yoga

This class is for anyone who wants to stretch and relax but is reluctant to sign up for a regular yoga class. Whether you're full-bodied, inflexible, recovering from a physical setback or older, this is the class for you. Beginners are welcome, as are any other levels.

**Bring your own yoga mat.**

*Conditionnel à l'évolution des directives de la Santé publique.*

Registration (month or season),  
10 class card or drop-ins  
For pricing, registration or other information  
please contact Barbara at:

(514)-624-9771 **before June 10th** OR

(418)-936-3497 **after June 10th**

[barbara.pearce439@gmail.com](mailto:barbara.pearce439@gmail.com) |  
[www.barbarapearceyoga.com](http://www.barbarapearceyoga.com)

**Reiki ou Sound Healing – By Appointment only**  
– insurance receipts provided

**Location: : 279 Station**

**Tel: Barbara Pearce 418-936-3171 – after July 3rd**



To access the most current information about Quebec’s COVID-19 vaccination campaign and schedule an appointment for a **1<sup>st</sup> shot** please visit: [www.quebec.ca/en/health/health-issues/a-z/2019-coronavirus/progress-of-the-covid-19-vaccination/#c79379](http://www.quebec.ca/en/health/health-issues/a-z/2019-coronavirus/progress-of-the-covid-19-vaccination/#c79379)

*Note: Seasonal residents currently living outside of Quebec can book a **1<sup>st</sup> shot** appointment at a vaccination site in Quebec by signing up with the postal code of their place of residence in Quebec.*

For information about appointments for **2<sup>nd</sup> shots while in Quebec** and recognition of proof of vaccination for shots that were administered outside of the province please visit: [www.quebec.ca/en/health/health-issues/a-z/2019-coronavirus/progress-of-the-covid-19-vaccination/vaccinated-for-covid-19-outside-quebec-using-vaccination-registry](http://www.quebec.ca/en/health/health-issues/a-z/2019-coronavirus/progress-of-the-covid-19-vaccination/vaccinated-for-covid-19-outside-quebec-using-vaccination-registry)

For questions about individual situations, one-on-one assistance is available by phone from 8 a.m. to 8 p.m. Monday to Friday or 8:30 a.m. to 4:30 p.m. Saturday and Sunday by calling:

**1-877-644-4545** (toll-free line)

## Acknowledgements



Crédit photo : Wendy Turriff Renaud

### **Winifred Turriff (Campbell) 1921-2021**

She would have celebrated  
her 100th birthday this June 14.

Winifred was born and raised on the farm on Côte Deschamplain in Grand-Métis. She shared her life with Lorn Turriff for 78 years(!). Together they had 13 children, XX grandchildren and XXX great grandchildren! She was devoted to her large family, children and friends.

Winnie (AKA : Dear, Mother, Mum, Aunt Winnie, Granny, Granny Turriff, Granny T., Mrs Turriff, madame Campbell) mostly had her attention on “the kids”. Her kitchen was a wonder to all the children who came through.

She had a gentle nature and a curious mind. She lead her life with consistency and purpose. Her sweet voice and generosity won hearts wherever she went. In addition to her many friends, four generations will now share her memory across the country and around the world.

## Marie-Élaine Cusson : Her illustrations grace postage stamps



Marie-Élaine Cusson dedicates herself full time to her art in her little studio in Montreal. You can find her work in many Canadian productions like the "Hydrangea" stamp collection out in March 2016 for Canada Post, the Royal Canadian Mint with "Holiday Splendour" the 4 pieces "Queen Elizabeth II & Prince Phillip's 70th wedding anniversary" and many more to come that are presently in production. She is particularly inspired by the Arts & Crafts movement.

Marie-Élaine Cusson (Doheny) is also part of the Métis summer community, spending her summers here for decades. "Crabapple Blossoms" is her second stamp project.



### Crabapple Blossoms - Issue date: March 1, 2021

The sweet fragrance of a crabapple tree in bloom is one of the most pleasant reminders that spring is, quite literally, in the air. The blossoms depicted on this year's flower stamp issue pay tribute to two Canadian-bred varieties.

Designed by Sputnik Design Partners Inc., with illustration by Marie-Élaine Cusson and photography by Mark Olson.

Source: Posted on Feb. 16, 2021 by Canada Post in [Latest Stamps](#)



## Médaille du Mérite 2021

Since 1951, the Ordre des architectes du Québec has recognized architects whose careers stood out from the crowd. The Médaille du Mérite is awarded to recognize:

- A commitment to the profession or;
- An exceptional contribution to the evolution of architecture in Québec or;
- A contribution to the quality of architecture in Québec.



### Denis Lemieux, Architect

Denis Lemieux has devoted his life within the Public Service, to improving the quality of architecture and the urban planning in Québec. Among other things, he coordinated the development and adoption of an Agenda 21 for Québec. He collaborated in the launch of the Design Montréal platform in the City of Montréal, in the transformation of Design Montréal into a Design Bureau and acted as a privileged advisor for the development of the Montréal 2030 Agenda for quality and exemplary design and architecture.

### Congratulations Denis!

Denis Lemieux is originally from Matane and has been a seasonal resident of Métis for some 40 years. He has also left his mark on the region as a teacher at the CEGEP in Matane, as well as contributing to a number of documents on the preservation and development of Metis, including an architectural preservation guide.



## Metis Beach School News



**Metis Beach School has been in full action lately. Numerous projects are on the go thanks to our proactive students, our creative staff members, and our very present and generous volunteers.**

Recently, we have underlined World Book Day, Earth Day, International Dance Day, and many other projects (mostly outdoor) are taking place – composting project, waste-reduction project, Insect Hotel, FitSpir-it, OSEntreprendre, Slam contest, etc.



Also, our following two students have received distinctions the tenth edition of the *Mon Saint-Laurent inspirant drawing and writing contest*, where more than 1 700 students from all 12 regions of Quebec participated. **Congratulations to Audrey Gagné, 12 years old, who is finalist in the “Loisirs et nature” category at the high school level, and to Ewan Gagné-Duplisea, 11 years old, who is finalist in the “Texte” category at the high school level as well. You can be proud!**

In addition to this, here are two selected texts written by students of Grade 4 elementary as part of their persuasive writing practice.

April 14<sup>th</sup>, 2021

Day 1 teacher's strike

Dear Gover-mint,

Teachers are kindly asking you for things they need for CHILDREN so their learning would be better. But you do NOTHING at all.

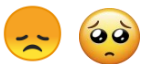
So please, do what they ask and I will tell them to stop asking you for stuff.

But please! Do what they want!

Written by: Alexandre Migneault (grade 4 Metis Beach School)

### We should stop Eating Animals

I THINK WE SHOULD REALLY STOP EATING ANIMALS BECAUSE IT KILLS THEM



. WHAT DO YOU THINK? SHOULD WE CONTINUE EATING ANIMALS **or** SAVE THE ANIMALS?

KILLING OTHER ANIMALS IS LIKE IF YOU WERE A PIG AND SOMEONE SHOT YOU

AND AFTER BROUGHT YOU TO HIS HOME TO EAT

WRITTEN BY CLEMENTINE TELLIER (GRADE 4, METIS BEACH SCHOOL)



DEAD PIG



DEAD COW

### What's up with your CLD!

#### **A Word from the President**

Your Local Development Committee (CLD) held its AGM on May 12. The first one in two years and, unfortunately, without an audience due to Covid. No audience, so no election, but there have been some changes in the composition of the Board over the past 24 months. So, officially, here is our new Board for the coming year:

- **Marjelaine Sylvestre** (Vice-president), Collections Archivist at the Reford Gardens
- **Lynn Bruce** (Treasurer), CLC Community Development Officer at Metis Beach School
- **Nathalie Brochu** (Secretary), children supervisor at École L'Envol
- **David Paquette**, Project Manager, Public Services and Procurement Canada, and Officer Firefighter for the Métis Fire Department
- **Martine Bouchard**, Municipal Councillor and Town's representative on the CLD's Board
- **Marc Guilbault**, former firefighter and telecom sector employee who did significant work with the Air Cadets in Mont-Joli and has been a cornerstone contributor to community service his whole life
- **Laura McKinnon**, PhD, Assistant Professor in the Bilingual Biology Program (BSc) at York University
- **Cédric Juillet**, PhD, Senior Aquatic Sciences Biologist, Fisheries and Oceans Canada, and Associate Professor at the *Institut des sciences de la mer de Rimouski (UQAR)*
- **Sonia Castillo**, entrepreneur (L'apôthicaire du village) representing dōTERRA essential oils
- **Sébastien Rioux**, School Director, École des Cheminots de l'Envol, des Quatre-Vents and de St-Rémi
- And myself, **Stéphanie Pépin** (President), Certified Translator, entrepreneur (S.V.P. Traduction), artist-photographer and Unit 14 crew member with the Canadian Coast Guard Auxiliary.

## Metis Beach Spring Shoreline Clean-Up

We look forward to seeing many of you **on Saturday, June 5<sup>th</sup>, 9 am** at the rest stop for the 4<sup>th</sup> edition of our Shoreline Clean-Up Event, followed by a picnic at the Lighthouse (***reservations required before Thursday, June 3<sup>rd</sup>***). To sign up, contact Stéphanie ([svpepin@videotron.ca](mailto:svpepin@videotron.ca) or 418-936-3020).



#### **Best "Let's Clean Up our Mess" Photo Contest!**

A new feature for this 4<sup>th</sup> edition of the Clean-up Event! It's an amateur contest, of course. Serious, humorous or artistic photos, with or without people featured, taken with your cell phone or a camera. It's all up to you! Let your creativity and originality shine through and have fun while enhancing our shores. Maximum of 3 photos per participant. All photos may be used/published (with photo credit of course) to promote upcoming clean-up events or raise awareness for the cause. A small gift will be awarded to the winning photographer.

## Spotlight on local Entrepreneurs!



### Meet Marguerite Pay at the Auberge du Grand Fleuve

Written by Sonia Castillo for the CLD Métis-sur-Mer



The *Auberge du Grand Fleuve*, this blue gem in the heart of our village, holds many stories and memories within its walls. Before becoming the inn we see today, it was known as the *Hôtel Les Boules*, with its bar, bowling alley and rooms for rent. In 1995, Raynal Pay, his wife Marie-Josée Fradette and two of their children (Marguerite and Theo) left France to move closer to their relatives in Matane. Their brother Manuel joined them later on. Being business-minded, they took over this beautiful establishment and transformed it into an inn where novels, delicious meals, comfort and salty air abound. The view of the Saint Lawrence River and the bay is worthy of the most beautiful paintings of Métis. With a glass of wine in hand and a gourmet meal on the table, our eyes wander off into the beauty of the sunset. Time stands still, reflecting the simplicity and beauty of

*nature. To the great delight of visitors.*

Since the summer of 2020, Marguerite has been at the helm of the Auberge, with a dedicated and welcoming team, just like herself. Since its beginnings, the Auberge has employed many young people from the village who will have fond memories for years to come.

Being based in Métis-sur-Mer with the Mighty Saint Lawrence as a backyard neighbour is, in Marguerite's opinion, what brings so much magic to the Auberge. Having moved to the village at the age of 4, Marguerite considers Métis-sur-Mer her home. Just as sea turtles travel the world, but always return home to nest, Marguerite has returned to us.

The Auberge du Grand-Fleuve's team is ready to tackle this second season in a pandemic context. They are all very grateful for the fact that they had a great season in 2020 in spite of everything. Marguerite points out that, for sure, it was challenging to adapt to the situation, comply with the measures in place and live through moments of uncertainty, but the beauty of the Gaspesian landscapes and the tourists' need for fresh air contributed to the season's great success.

At this time, it is still very difficult to predict what the 2021 season will bring, but Marguerite will be opening the Auberge this summer and adapting the formula according to the regulations in place. If opening the dining room is not possible, we may be able to enjoy Chef Audrey Banville's great meals on a take-out basis. A simplified menu, but just as delicious and summery.

Our innkeeper's vision for the future is that the Auberge's restaurant be recognized as a wine and tapas bistro-style venue. A meeting place where people could gather and enjoy a variety of cultural events.

This summer, come and meet Marguerite at the Auberge and she will tell you with passion about her vision for the future of this tourist institution in Métis-sur-Mer.



*Auberge du Grand Fleuve*  
131, rue Principale, Métis-sur-Mer  
Tél. : 418-936-3332

## Metis Lighthouse: Ready to welcome you again in 2021!



After a long winter (and a long year), we are happy to invite you back to Pointe-Mitis during the upcoming summer season! This beautiful and quiet corner of La Mitis is again available to locals and tourists who want to enjoy the natural and historic ambience of this special place. However, after last summer's experience, we are again expecting many visitors, and because of the high number of pedestrians, including many children, who will be using the road, all visitors – locals and tourists – need to park in the designated parking area near Route 132 during their visit.

Sadly, due to the ongoing situation, we do not yet know if we will be able to host our usual summer activities (Quebec Lighthouse Day, our annual community BBQ, conferences, etc.) but will let you know as soon as we can! Indeed, please check out [www.metislighthouse.ca](http://www.metislighthouse.ca) for details and updates. This new website, a collaboration with Heritage Lower Saint Lawrence, includes historical information, a virtual tour of the tower, and information on accessing the site.

In other news, renovations of the Keeper's House have continued, and it is now available for vacation rentals. Most of the summer dates are already taken, but some weeks are still available. If you know of anyone looking for a great place to spend their summer vacation, they can contact us at [info@metislighthouse.ca](mailto:info@metislighthouse.ca) for more information.

Alas, progress on other fronts has been slower. We have, however, made several applications for grants to renovate the foghorn building into a cultural space as well as repair and repaint the lighthouse tower. And we have not forgotten the light! After all the positive feedback we received from our Christmas decorations – a project supported by the CLD – we are all the more determined to restore the original light to its former glory. Thanks for your patience and support.

Have a wonderful summer and hope to see you soon!

**The Association des résidents de la pointe du phare (ARPP)**

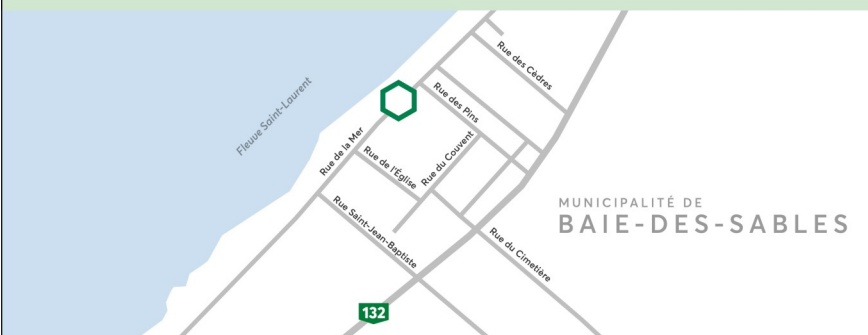


Photo credit: Diana Lafleur



# Guichet automatique à proximité

Use our ATM!



Notre guichet automatique est accessible 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 et vous permet de réaliser la majorité de vos transactions courantes.

Did you know you can do most of your banking at our ATM? Plus, it's available 24/7.

 **Desjardins**  
Caisse de Mont-Joli-Est de La Mitis




---

## Day Camp

The Town of Métis-sur-Mer, in collaboration with the Recreation Committee, officially announces the summer day camp. Although I am very pleased to see your children again this summer, I must remind you that strict health measures will be in place. You will receive the registration form at the beginning of June at home, then the parent's guide afterwards (all the information on the operation can be found there). The schedule will be the same as last year: Monday to Friday, from 7:30 am to 5:30 pm. The camp is open from 28 June to 13 August (7 weeks).

For further information, if you have any questions, please contact [loisir.bds-msm@outlook.com](mailto:loisir.bds-msm@outlook.com)

---

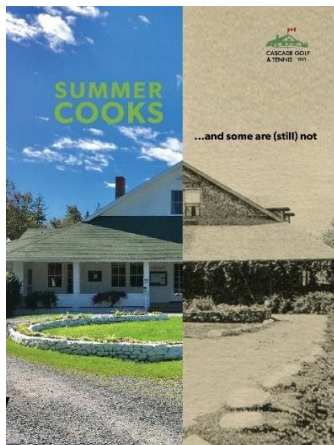
## Softball

Summer is coming and so is the start of the softball season! For all registered players: stay on the lookout (email, messenger according to the preferences you gave during your registration) to know the rules, the sanitary measures to respect, the start date of training and more! I'll see you soon!

---

## Community Gardens

For those who are ready to start the development of their plot in the community garden: the plots and bins are too! Some work was done by the City of Métis-sur-Mer, to continue to meet your needs! Garden users will receive the garden rules and all other necessary information in the coming weeks. For any questions, please contact [loisir.bds-msm@outlook.com](mailto:loisir.bds-msm@outlook.com)



## “Summer Cooks....and some are (still) not”

### New cookbook (in English)

All the recipes from the 1993 cookbook and an equal number of new recipes from summer residents of Métis-sur-Mer.

Pick up a book and pick out a recipe to try.

Available soon at the Club, Ratté’s, and Jardins de Métis – \$34.95



## Créations Pollo

Looking for crafts from this region for yourself or as gifts? Création Pollo offers a unique collection of original knitted goods for the whole family. Tuques, teddy bears, ponchos, slippers, fingerless mittens, coffee cup warmers and pockets for The Tooth Fairy are available, as well as maritime crafts and marine gardens and bottles.

Call for appointment at 418-775-2417

## Job Offers



## Recherche d’un employé(e) à domicile

### Opportunité parfaite pour une personne retraitée, anciennement Préposée aux bénéficiaires ou en soins infirmiers

Nous sommes à la recherche d’une personne pour un travail à domicile.

Le Chèque emploi-service permet de répondre aux besoins de la clientèle adulte et âgée en perte d’autonomie en assurant un service d’aide à la vie quotidienne pour soutenir le maintien à domicile des personnes vulnérables et leurs proches aidants. Exemples de tâches liées à l’emploi: présence/surveillance, aide à la vie quotidienne.

**Nous recherchons un(e) candidat(e) intéressé(e) pour un travail à temps partiel. \*Durée indéterminée (cela peut être quelques heures par semaine).**

Communiquez avec Sylvie Thibeault au 418-775-7261 #3071, cell. 418-896-4372 ou par courriel à [sylvie.thibeault.cisssbsl@ssss.gouv.qc.ca](mailto:sylvie.thibeault.cisssbsl@ssss.gouv.qc.ca) pour signifier votre intérêt!



Merci à vous et au plaisir de vous rencontrer!



## Offres d'emploi

### Sauveteur(se) temps plein ou temps partiel

Recherchons 1 sauveteur pour faire partie de notre sympathique équipe de travail!!!

Salaire de 15\$ à 16\$/h. Environnement enchanteur. Équipe accueillante.

En tant que sauveteur au Camping Annie à Métis-sur-Mer en Gaspésie, vous aurez la responsabilité de surveiller et entretenir la piscine.

Nous acceptons, RCR, croix de bronze, médaille de bronze ou sauveteur national.

Saisonnier, du 23 juin au 18 août et par la suite la fin de semaine seulement jusqu'à la fête du Travail. Doit être disponible le jour/soir/fin de semaine.

\*\*\* Possibilité d'hébergement sur place.

### Massothérapeute (2)

Le centre de santé-spa du Domaine Annie-sur-Mer est situé dans un cadre enchanteur à Métis-sur-Mer et est ouvert en saison estivale.

Nous recherchons 2 thérapeutes, un poste à temps plein et un à temps partiel.

Doit être disponible à travailler le jour, le soir et la fin de semaine.

Doit avoir un minimum de 400 heures de formation en massothérapie, être membre en règle d'une association reconnue. Avoir une assurance responsabilité professionnelle.

Travailleur autonome payé à l'acte.

\*\*\*Possibilité d'hébergement

Louise Charron, gérante  
 Domaine Annie-sur-Mer  
 387, chemin Patton  
 Métis-sur-Mer (Québec) G0J 1S0  
 Courriel : [louise@campingunion.com](mailto:louise@campingunion.com)

**Notice to all businesses of Métis-sur-Mer: you are invited to promote your products and services in Info Métis - for Free!**

If you would like to receive a monthly reminder, please contact Marie-Claude Giroux. (See p. 1)

---

**Massage by the sea**



New: Discovery package including 5 therapies (including my Signature massage) for 2 hours at \$50 off.

Relaxation massage workshop for adults, Parent-child

Some cares may be available at your home.

Follow me on Facebook to know the list of massages and treatments offered, promotions, availability and news. See you soon!

From June 1st – October 15, 2021, Reservation required, please call 418-775-2417 or Facebook: Lucie Falardeau, massothérapeute

---



**Les Boules Glacées, artisanal gelatos and sorbets:**

Discover our flavors from our landscape: sweet clover, wild rose, balsam poplar, cedar and honey, etc ...

In June: Wednesday, Thursday and Sunday from 1 pm to 5 pm -  
Friday and Saturday from 1 pm to 8 pm  
In July and August: Monday to Wednesday, from 12 pm to 6 pm -  
Thursday to Sunday, from 12 pm to 8 pm

The **Cuisinier de village** of the **Atelier culinaire Pierre-Olivier Ferry** offers take-out meals (Pizza on Fridays), bakery, gelato in 1 liter format and a few surprises.

Watch for our *Boutique en ligne/Mets pour emporter* page on our website. The menu is updated weekly. We strongly suggest reservations. Details and procedures on the site

**Don't hesitate to call us at 418 732-4202**

**Website : [www.atelierculinaireferry.com](http://www.atelierculinaireferry.com) | Facebook : [@atelierculinaireferry](https://www.facebook.com/atelierculinaireferry)**

---



**Super Soir**

**Dépanneur Métis-sur-Mer**

Tel.: 418-936-3536 | 97, route 132

**SCHEDULE**

**Sunday: 8 a.m. to 9 p.m.**

**Monday to Wednesday: 7 a.m. to 9 p.m.**

**Thursday to Saturday: 7 a.m. to 10 p.m.**

Thank you for your support!



café sur mer

**We are open on weekends until June 24, at which point we will open full time.**

We look forward to seeing you!

We will be implementing the same COVID-19 safety protocols as last year.

160 Principale, Métis-sur-Mer | T: 418-936-3936



## Ville de Métis-sur-Mer

138, Principale, Métis-sur-Mer, Québec (Québec) G0J 1S0  
Tél. : 418-936-3255 | Courrier électronique : [metissurmer@mitis.qc.ca](mailto:metissurmer@mitis.qc.ca)



### A WORD FROM THE MAYOR

We have some new items of information. The mayor's office is now on the first floor of the municipal office. As we are still in the throes of Covid 19, we must continue to work at a distance as much as possible. Here is the link to consult the rules of the Quebec government, daily, in English or in French. <https://www.quebec.ca/sante/problemes-de-sante/a-z/coronavirus-2019/systeme-alertes-regionales.Vous>. Please understand that it is the responsibility of each citizen to consult this site as the rules change often, sometimes daily.

It is now permissible to keep up to 5 chickens, keeping in mind the health rules for both chickens and humans.

You will see, here and there, bags for the excrement of dogs. Please make use of these, when necessary, while walking your dog on a leash.

A camera will be installed at Astle Park with the aim of discouraging the excessive behaviour of past years.

A big « thank you » to all our employees who have worked hard on the upkeep of our vehicles, which are now red with white lettering, to make them more visible in all weather.

Please encourage our local economy.

Thank you to everyone who has worked and is continuing to work, to keep us all healthy. Thank you to all our volunteers.

Be proud to be a « Metiser »!

Carole-Anne Dubé

Mayor

I can be reached at: 418-750-5504.

### REGULATION CONCERNING ANIMALS



In this regulation it is specified that:

- ◆ The owner cannot let dogs roam in a public place or private property other than that of the owner of the animal;
- ◆ - Any owner of an animal, in a street or a park, must remove excrement and deposit them in a container or bag.

**PUBLIC NOTICE TO RESIDENTS OF METIS –SUR-MER**

**Regulation 21-151 amending Regulation 16-99 concerning animals in Métis-sur-Mer**

**PUBLIC NOTICE** is hereby given by the undersigned, Stéphane Marcheterre, Director General and secretary treasurer that the municipal council of Métis-sur-Mer adopted, on May 3, 2021, regulation 21-151 amending regulation 16-99 concerning animals in Métis-sur-Mer. Any interested party may consult the said By-Law at the office of the Municipality.

This By-Law comes into effect in accordance with the Law.

GIVEN AT MÉTIS-SUR-MER this 3<sup>rd</sup> day of May 2021.



---

Stéphane Marcheterre  
Director General and secretary treasurer

---

**CANADA -PROVINCE OF QUÉBEC  
VILLE DE MÉTIS-SUR-MER**

**PUBLIC NOTICE**  
**FILING OF THE ANNUAL FINANCIAL REPORT 2020**

PUBLIC NOTICE, is hereby given by the undersigned, Director General and secretary-treasurer, that the annual financial report 2020 of the external auditors will be filed Monday, June 7, 2021, beginning at 7:30 P.M. Note that the meeting is held by teleconference.

Given at Métis-sur-Mer, this 11 of May 2021



---

Stéphane Marcheterre  
Director General and secretary-treasurer

---

**DUMP FOR BRANCHES AND DEAD LEAVES**

**Opening as soon as the ground is OK.**

**Notice to entrepreneurs and landscapers:**

If you work on property outside the municipality of Métis-sur-Mer, you must not dispose of waste branches, dead leaves, etc. in the Métis-sur-Mer dump.

This dump is reserved strictly for the residents of Métis-sur-Mer.

The dump for branches, dead leaves and earth is located just across from 249, chemin de la Station (fire station). Please follow the signs along the road to ensure you reach the designated area.

It is prohibited to dump garbage bags or construction wood.

---

**BURNING BRANCHES, TREES OR DEBRIS: PERMISSION REQUIRED**

Please ask permission several days in advance. Contact the municipal office at 418-936-3255.

## THE BIG ITEM PICK UP

From now on, citizens will no longer have to contact the municipal office for the big item pick up. However, you should always put your items next to the road the day before the collections.

**The next dates for the collection are July 28 and September 29.**

Construction materials remain prohibited. Thank you

---

## PROVINCE DE QUÉBEC

# AVIS PUBLIC

## ENTRÉE EN VIGUEUR DES RÈGLEMENTS NUMÉROS 21-149 ET 21-150

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :

- Lors d'une réunion tenue le 3 mai 2021, le conseil municipal a adopté le règlement intitulé « Règlement numéro 21-149 modifiant divers éléments du règlement 08-37 relatif au plan d'urbanisme ».
- Lors de cette même réunion, le conseil municipal a adopté le règlement intitulé « Règlement numéro 21-150 modifiant divers éléments du règlement de zonage numéro 08-38 ».
- Le règlement modifiant le règlement de zonage n'a pas fait l'objet d'une demande valide de participation à un référendum.
- Les règlements numéros 21-149 et 21-150 ont reçu l'approbation du conseil de la MRC de La Mitis le 12 mai 2021.
- Ce règlement et les plans peuvent être consultés à l'adresse internet : [ville.metis-sur-mer.qc.ca](http://ville.metis-sur-mer.qc.ca) ou au bureau municipal situé au 138, rue Principale à Métis-sur-Mer, sur rendez-vous.
- Ces règlements entrent en vigueur conformément à la *Loi*.

### Résumé de la modification du plan d'urbanisme

Le plan d'urbanisme est modifié :

- 1° en remplaçant les anciens cadastres par le nouveau cadastre du Québec selon le cadastre en vigueur au moment de l'adoption du projet de règlement;
- 2° en ajustant les limites des aires d'affectations selon les lignes séparatives du nouveau cadastre du Québec;
- 3° en transférant de l'aire d'affectation Habitation de faible densité (HBF) à l'aire d'affectation Habitation de moyenne densité (HMD) l'ensemble du lot 5 934 400;
- 4° en ajoutant une projetée dans le secteur du lot 5 934 322.

Donné à Métis-sur-Mer, ce 13<sup>e</sup> jour de mai 2021.




---

Stéphane Marcheterre

Directeur général et secrétaire-trésorier

## The Green Newsletter – « Extended Producer Responsibility »

Hello,

Do you know what is an EPR?

Extended Producer Responsibility (EPR) is an environmental policy approach that extends industry responsibility for a product beyond production to include the waste management of that product. This responsibility creates an incentive for the production of more environmentally friendly products that can be easily recycled or reused at end-of-life. EPR programs place the responsibility of end-of-life product management (i.e. container and leftover/used product recycling) with industry and away from government and taxpayers. In addition, EPR programs provide incentive to keep materials out of the waste stream.

In Quebec, the *Règlement sur la récupération et la valorisation de produits par les entreprises force an EPR on some products. To do this, companies have created a management body for each of these products:*

- **SOGHU** : Oils, antifreeze, coolants, their containers and filters;
- **Recyc-Fluo** : Mercury lamps (fluorescent);
- **Éco-Peinture** : Paints and their containers;
- **Appel à recycler** : Batteries;
- **ARPE** : Electronic products;
- **Go Recycle** : Household appliances and air conditioning (since this year!).

Other products in Quebec have a similar type of operation, including tires. Since 1999, you have paid \$ 3 when buying a tire that finances the recovery of the tires that you leave at your garage or at your ecocentre, as well as the recycling afterwards.

Other REP are in demand, for example for agricultural plastics, gypsum, coffee pods or more recently disposable masks! The goal is for companies to be increasingly responsible for the products they market.

To find out the drop-off points for products covered by an EPR, visit [www.ecoregie.ca](http://www.ecoregie.ca) in the “Points de dépôt” section.

See you next time!

**Vincent Dufour**, waste management coordinator

Website : [www.ecoregie.ca](http://www.ecoregie.ca)

Email : [\\_matresi@mitis.qc](mailto:_matresi@mitis.qc)

Phone : 418 775-8445, ext. 1138



Régie intermunicipale de traitement  
DES MATIÈRES RÉSIDUELLES  
MRC de La Matapédia et de La Mitis